

# LI XQA'AL KICHAMO'K RISMAL



Aj tz'iib': Irma Esperanza tux Chub  
Aj yiib'om jalam'uuch: Mayra Fong R.

Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landivar  
Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal

# LI XQA'AL KICHAMO'K RISMAL

Aj tz'iib': Irma Esperanza Tux Chub  
Aj yiib'om jalam'uuch: Mayra Fong Rodríguez

Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar  
Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal  
Watemaal, 1994

Xtusulal:	Hu re tzolok, rajil 36
Xch'uutal:	Q'eqchi', rajil 2
Xna'ajil:	Tzolok chi rix li ruuchich'och'
Aj jolominel xtusulal:	Qana' Guillermina Herrera Peña
Aj puktasinel:	Qana' Anabella Giracca de Castellanos
Aj tz'iib':	Qana' Irma Esperanza Tux Chub
Aj tz'ilol rix li tz'iib':	Qana' Ana Rutilia Ical de Cu
Aj yiib'om jalam'uuch:	Qana' Mayra Fong Rodríguez
Aj yiib'om eetalil	Qawa' Carlos Rafael Figueroa

A HU A'IN TZ'IIB'ANB'IL SA'  
XK'AB'A' CHI XJUNILEB'  
LAJ RALCH'OCH' AJ  
Q'EQCHI'

## **AAWE LI NAKAT ILOK RU LI HU A'IN**

Chi anchal inch'ool ting'axtesi aawe wiib' oxib' li kok' seraq', re naq tqatenq'aqib' b'ayaq se' komob'aal Q'eqchi'.

Sa' li hu natawman na'leb' ke'xk'ut chaq chi quli qana' qayuwa', qamama' qixa'an, li chankiru na'oksiman li b'an, b'ar mank mare chi qak'atq wank, utb'ar wi' laa'o ink'a' naqa naw k'a'ru nakex b'an li pim, xmaak naq ink'a' naqanaw roksinkil, jalanil b'anchik naqasik' re xb'anb'alqib'.

Tinkanab' b'i, aawe a hu a'in re taawil ut tatk'anjelaq chi ru li b'an, li tixk'ut li kok' seraq' nak'utman sa' li hu.

B'anyox b'i' aawe laa'at li nakat ilok ru li hu.

Laj tz'ib'anel



## XTUSULAL


Li kok'aleb' ke'wa'ak pata. .... 

Li kok' kab' kixk'ux laj Xiwan. .... 

Li xqa'al kichamo'k rismal. .... 

Li ch'ina'al aj b'alaq'. .... 

Li al ch'op. .... 

Li kok'aleb' ke'yajer xb'aan li hab'. .... 

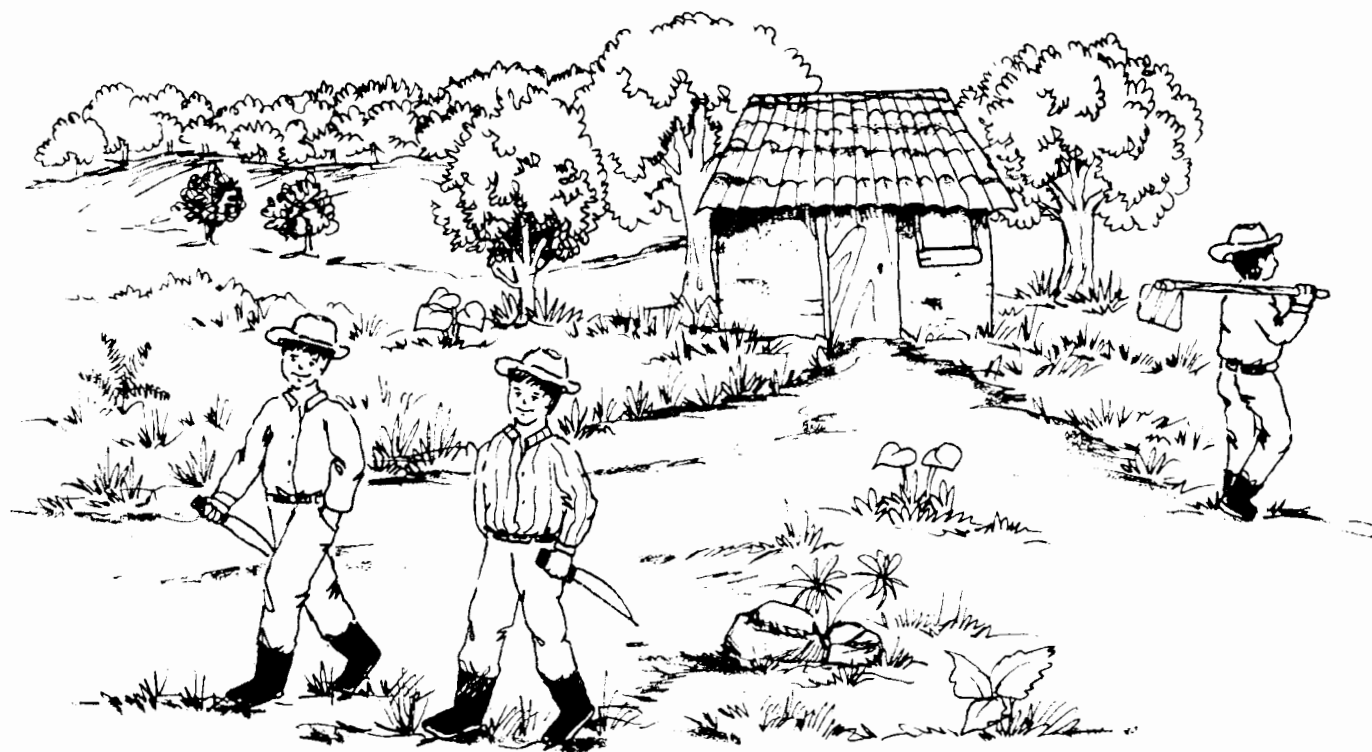
Li ke'nujak chi xox. .... 





## LI KOK'ALEB' KE'WA'AK PATA

Sa' jun ch'ina ochoch wankeb' junch'uut li junkab'al, sa' li ochoch kaahib'eb' aj wi' kiib'eb' kok'al ut kiib'eb' ninqi qasqiitz'in. Sa' jun kutan ke'kana chi maajun chik li xsi'eb' re xchiqb'aleb' li xtzakahemq. Li xyuwa'eb' li kok'al kixye reheb' —laa'in tinxik chi k'alek sa' li qawimq, ut laa'ex inkok'al texxik chi sik'ok si', ut leena' tkanaaq chi rilb'al li qochoch.



—Li kok'al ke'xchap li xch'iich, ut ke'el sa' li ochoch ke'ok sa' xyang li nimla k'iche', ut saheb' sa' xch'ool xb'aan naq nake'wulak chi ru li b'eeek sa' xyang li k'iche'. Ke'ok chi rilb'al naq wank aran li chiin, li pata, li tul, li karanil, ab'an yookeb', aj wi' xk'oxlankil naq texk'am li xsi'.





Laj Lej ut laj Sant, xk'ab'a'eb' li kok'al. La kixye —qasik'aq li qasi' ut chi rix chik a'an toosik'oq patá.



Saheb' li xch'ool naq yookeb' chi sik'ok si'. Naq ke'rage' ke'xchunub' rib' sa' xb'een jun siir ninqi che' ak t'amb'il. Ke'ok chi k'uxuk pata, ab'an nab'aleb' li xpata ut laj sant kixye —chan ru naq tqak'am xkomon li pata—; laj Lej kichaq'ok —manakanaw, re naq ink'a' took'amo'a pata qawa'aq chi xjunil— toj reetal naq ke'xchoy, ab'an ink'a' chik nake'xkuy li xsa', laj Sant kixye —tz'aqal makach'in naq xinnujak—, laa'in aj wi' chan li jun chik.



Kixk'e li wa'leb' ut ke'riiqa li xsi', ut ke'ok chi b'EEK, sa' li b'e ke'xtaw jun so'sol ut kinume' sa' xb'eeneb'. Laj Lej kixye -uuuy k'a' put ru tqak'ul, moko us ta taanumeeq junaq so'sol sa' qab'een-. Ke'xkanab' xk'a'uxlankil ut yookeb' chi b'EEK. Naq ke'wulak koko ke'xkut li xsi'eb' ut naake'rumrut naq ke'xik sa' li pim. Li na'b'ej kixpatz' reheb' -k'a' put ru xEEK'ux chaq, pe, wank eerahil sa' naq nawil-: Laj Sant kixye re: -xoowa'ak chaq pata- li na'b'ej kixch'iila'eb' ut kixye reheb' -anajwan teeruk' jun sek'aq xya'al li xaq pata, a'an aj wi' taab'anoq eere- ut kixchiq jun uk'al li xxaq pata, ut ke'ruk' chi tiqtiaq.

Rik'in li xxaq pata ke'k'lira li kok'aleb', saheb' chik li xch'ool naq ke'xnaw naq jwal nim tz'aqal li xloq'al li xxaq li pata, cho'q re b'anok.





## LI KOK' KAB' KIXK'UX LAJ XIWAN

Laj Xiwan ut eb' li xyuwa' ke'xik jun sut sa' li k'ayiil. Nake'saho xch'ool b'aan naq li xyuwaheb' kexk'am xkaxlaneb' re xk'ayinkil, naq ke'el sa' li rochoch toj na'ik'nak li kutan re naq te'xtaw junaq xchaab'il na'aj sa' k'ayiil. Naq ke'wulak ke'xte li xk'ay ut ke'ok chi k'ayink. Kixk'e wa'leb', ut ak maak'a' chik li xk'ayeb', nake'saho xch'ooleb' xb'aan naq kexch'utub' li xtumineb' re te'xloq' k'a' ruure re xk'amb'al sa' rochocheb'.

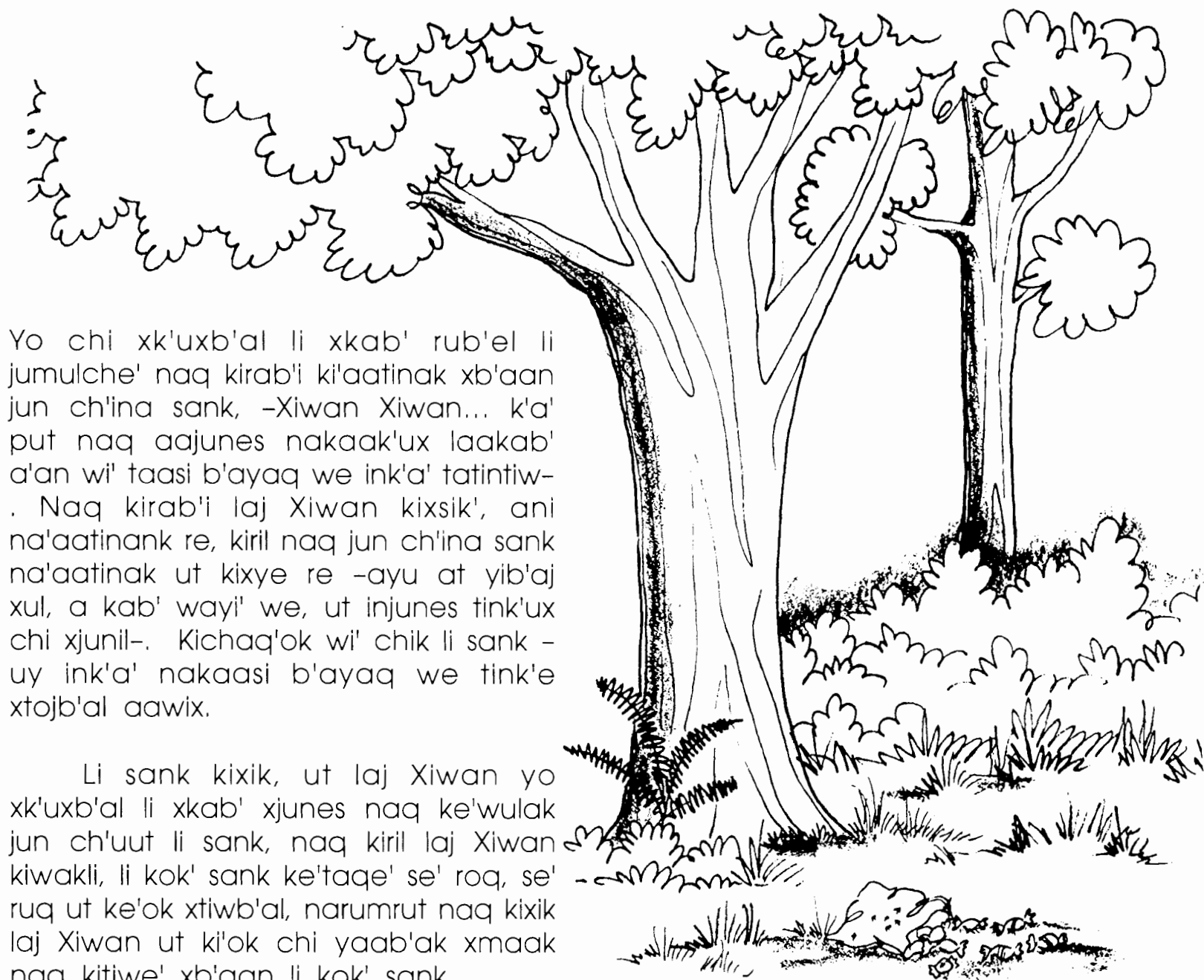


Ab'an laj Xiwan yo chi rilb'al li k'a'ru wan sa' li k'ayilb'aal, naril li toq', li kok' kab' ut naab'al chik li sa us wank aran. Ke'ok chi xsutinkil li k'ayiil toj reetal naq ke'lub', li xna' laj Xiwan kixloq' li pix, li ik, laj Xiwan yal naril chi xjunil li wank sa' li na'ajej.



Laj Xiwan kixye re li xyuwa' -Loq' junaq inkab' xkomon li wan sa' k'ayib'aal-. Li xna' kixye re -maak'e re b'aan naq li kab' nak'ehok lukum, ut laa'in ink'a' nawaj naq taanujaq chi lukum-. Laj Xiwan naq kirab'i li xna' chi aatinak, ki'ok chi yaab'ak. Li k'a'ru kixb'aanu, ki'el rumrutq ut kixik wi' chik rik'in ii xyuwa', aran maak'a' chik xye ut kixik rub'el jun mama' che' b'ar wi' ki'ok xk'uxb'al li xkok' kab'.





Yo chi xk'uxb'al li xkab' rub'el li jumulche' naq kirab'i ki'aatinak xb'aan jun ch'ina sank, -Xiwan Xiwan... k'a' put naq aajunes nakaak'ux laakab' a'an wi' taasi b'ayaq we ink'a' tatintiw-. Naq kirab'i laj Xiwan kixsik', ani na'aatinank re, kiril naq jun ch'ina sank na'aatinak ut kixye re -ayu at yib'aj xul, a kab' wayi' we, ut injunes tink'ux chi xjunil-. Kichaq'ok wi' chik li sank - uy ink'a' nakaasi b'ayaq we tink'e xtojb'al aawix.

Li sank kixik, ut laj Xiwan yo xk'uxb'al li xkab' xjunes naq ke'wulak jun ch'uut li sank, naq kiril laj Xiwan kiwakli, li kok' sank ke'taqe' se' roq, se' ruq ut ke'ok xtiwb'al, narumrut naq kixik laj Xiwan ut ki'ok chi yaab'ak xmaak naq kitiwe' xb'aan li kok' sank.



Xmaak li xyaab' ink'a' chik naru raatinankil li xyuwa',  
ka'aj wi' kixye re naq jun siir ninqi sank ke'tiwok re.

Naq ke'sutq'i sa' li rochoch, xmaak li xyaab' ki'ok  
chi raho'k xsa', naq ke'wulak sa' li rochoch maak'a'  
kixye.

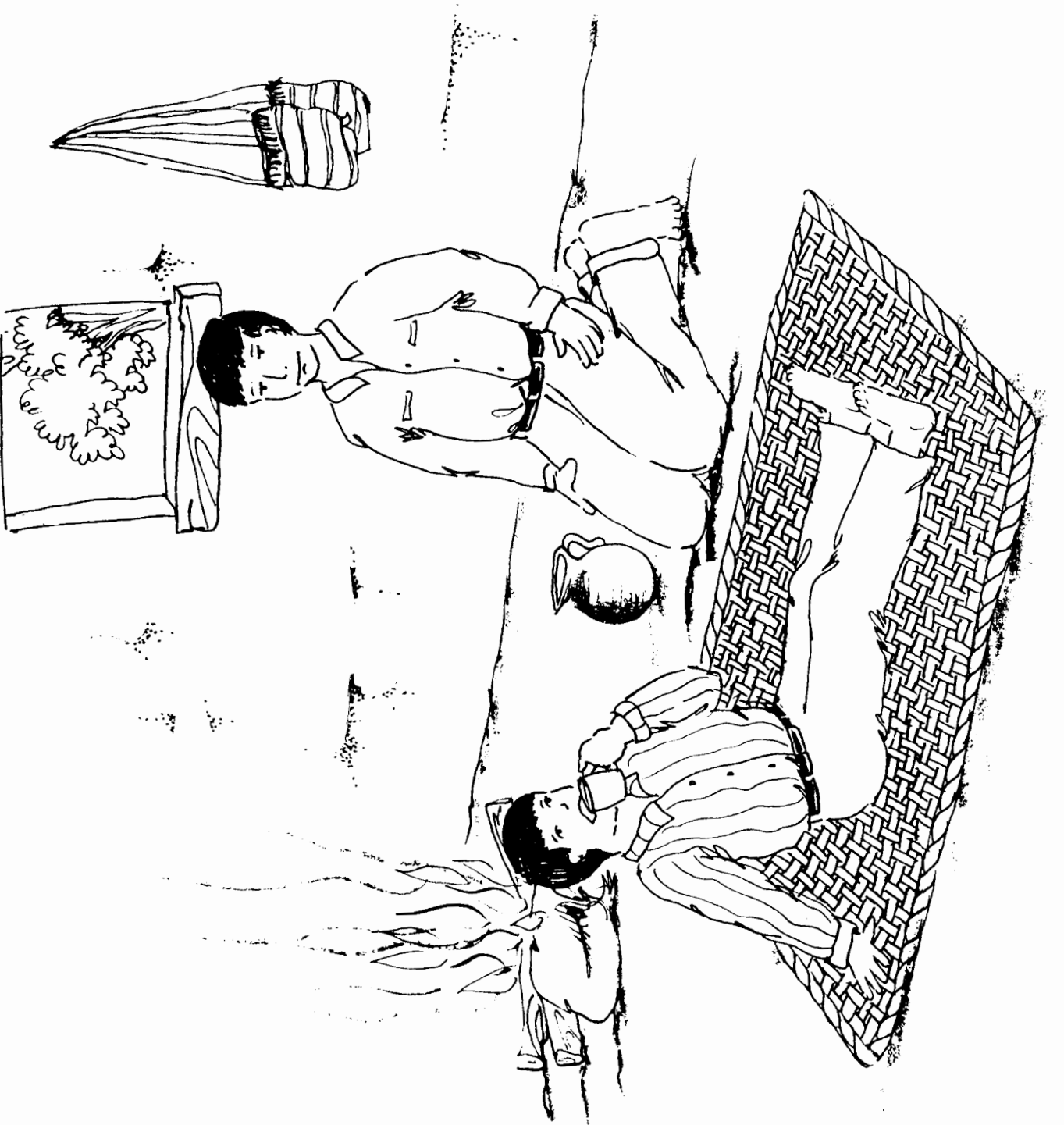
Kab'ejeraq chik naq ki'ok chi raho'k li xsa' ut li  
xyuwa' kiril naq yo chi xchapb'al li xsa' ut kixye re  
-mare k'a'ru xaak'ux jo'kan tana naq ra laasa'-.  
Laj Xiwan ink'a' chik najultiko' re naq li rikan kixk'e  
li xkab' ut kixye -mare xk'e xmaay linsa' li kab'  
kink'ux chaq sa li k'ayiil-. Naq kiirab'i li xyuwa'  
kixch'ila, xb'aan naq kexye re naq ink'a' taak'uxuq  
kok' kab'. —Aaaa li k'a'ru wank aawe a'an lukum,  
anajwan toj taawuk' li k'a q'een- chan li xyuwa'.  
Kixik xch'oqb'al li isk'i'ij pur re taaruk' chi chiqb'il sa'  
ha'.

Kiruk' li b'an laj Xiwan, chiqb'il kamá li tz'oloj, ut  
kixk'ux aj wi' li xxaq.

Naq ki'ewu ki'ok xtz'eqb'al li lukum ut ak sa chik li  
ksa', kireek'a.

Maajunwa chik kik'uxuk kok' kab' chi naab'al laj  
Xiwan xb'aan naq naxjultika li ninqi sank ke'tiwok  
re, ut naxjultika aj wi' li lukum ke'xk'e rib' sa' li xsa'.

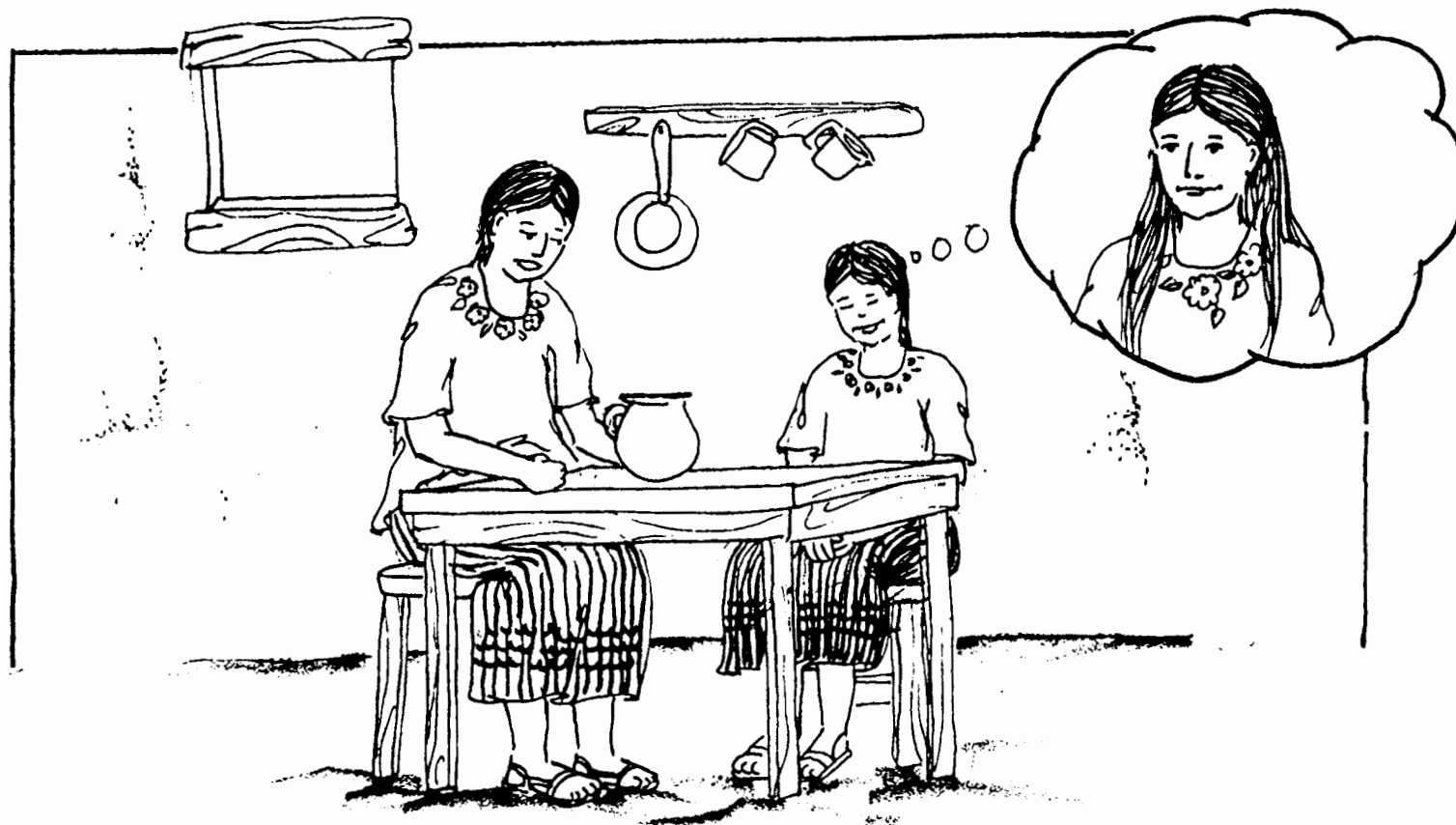
Kixb'anyoxi aj wi' re li isk'i'ij pur xb'aan naq a'an  
kik'irtasin re.





## LI XQA'AL KICHAMO'K RISMAL

Sa' jun k'aleb'aal kiwan jun li ixq jwal cham li rismal. Sa' na'ajej aj wi' a'an kiwan jun ch'ina xqa'al li nawulak chi ru li rismal li qana'chin, li ixqa'al kixk'a'uxla len -K'a' put ru truuq tink'e sa' wismal re naq taachamo'a, kama', re aqana'chin-. Yo chi xk'a'uxlankil naq kiwulak jun rechkab'al ut kixpatz' re K'a'ru nakak'a'uxla at ch'ina ixq -ut a'an kixye re- jumpak'al a tzuul xwil jun qana'chin tz'aqal jwal cham li rismal ut xwulak chi wu.







Naq kirab'i li xrechkab'al kixye re -wan jun li b'an cho'q re a'an- Li xqa'al kixye re -ye we k'a'ru a'an re naq tink'e sa' injolom, mare kama'an ta chamo'q b'ayaq li we.

Li rechkab'al ki'ok chi xyeeb'al re -tatchik rub'el  
li jumulche' li o ut taasik' rub'el li ak ke't'ane' hab'an  
taasik' li ak q'eenaaq xb'aan naq li ak q'eq xsa' jwal  
chab'il cho'q re laawismal-. Li xqa'al kixik rumb'aaq  
rub'el jun jumulche' li o, ut kixik  
xsik'b'al li q'eenaaq o, sa' xyanq li pim...





Naq kiwulak sa' li rochoch kixjach li q'enaq o  
ut kixhel li rismal, kixkokob' xpuq'lenkil ut kixk'e sa'  
li xjolom. Tz'aqal sa li xch'ool rik'in li b'an kexyere.  
Naq kiraqe, kixb'at jun waleb' rik'in jun q'eel  
t'ikr ut chi rix chik a'an kixch'aj li rismal.

Kinume' tana kiib'aq po, naq ki'ok chi chomo'k li  
rismal xb'aan li q'eenaaq o. K'ajo' naq kisaho' li xch'ool  
xb'aan naq kiril naq ki'ok chi chamo'k li rismal  
kama' li re li qana'chin kiril junpak'al li tzuul.

Chi rix chik a'an li xqa'al naxk'e li q'eenaaq  
o sa' li xjolom, ut naxsub'i sa' jun nimla roq  
ha' wank sa' li xk'aaleb'aal.





## LI CH'INA'AL AJ B'ALAQ'

Sa' jun kutan jun ch'ina'al kixye reheb' li xyuwa at inyuwa', xik raj twaj chi raq'inkil li xk'al qawa' Mek, ab'an tento tink'am raj b'ayaq intumin re xloq'b'al b'ayaq K'a' ru we naq tinxik sa' li b'e-. naq kirab'i li xyuwa' chi aatinak kama' a'an kixye re: -K'a' put naq tatxik laa'at, jwal kach'inat chi xb'aanunkil. a k'anjel a'an-. Li xna' aj wi' kichaq'ok ut kixye: -us raj a k'anjelak, ab'an ak xch'a'ajko' chaawu naq tawil, jo'kan naq chi wu ink'a' raj tatintaqla.

Yookeb' chi aatinak chi rix li kixye li ch'ina'al naq matexk'e chi xik maraj ink'a'. Li xyuwa' ki'aatinak ut kixye: -uy a'an taawaj ink'a' tintz'ap laab'e xb'aan naq laach'ool naatinak. Kexk'e b'ayaq li xtumin, ut li ch'ina'al chi wulajaq toj q'ela ki'el sa' li rochoch, xyeb'al naq traj ru xik rik'in qawa' Mek.

Naq ki'el sa' rochoch, nasaho, len li xch'ool xb'aan naq wan xtumin ut xb'aan aj wi' naq yo xk'a'uxlankil naq tixk'ut li tumin chi ruheb' li xkomon kok'aleb'.





Yaal pe' jun mama' tik'ti' kixyoob' laj Rik. Xb'aan naq Rik xk'ab'a li al. Naq kiwulak rik'in li xkomon, kixk'ut li xtumin ut ke'ok chi b'eeek sa' xb'e li k'ayilil. Naq ke'wulak ke'xloq na'b'al kok' kab' ut ke'ok chi xtz'ub'b'al, ab'an laj Rik ki'ok chi rahok li ruuch re xb'aan li kok' kab' ke'xloq'.

Yookeb', chi b'eeek sa' li k'ayilil, ut laj Rik ch'a'aj yo chi reek'ankil li ruuchi re naq yo chi raho'k.

Laj Rik ki'ok xk'a'uxlankil.....



Ink'a' raj xinchal, anajwan traho'q li ruuch we xmaak li kok' kab' xqaloq' ink'a' raj pe' ximpatz' li tumin reheb' linyuwa', yal sachok yookin. Ab'an k'a' ta wi' ru tinye anajwan reheb', mare tinxch'ila linyuwa. Mare majunwa chik te'xk'e intumin naq tinye reheb' Inkanab'ageb' wan linkomon ut ok we chi sutq'lik sa' li wochoch ut li xkomon li tumin tinsutq'isi reheb' linyuwa'.

Tz'aqal ink'a' chik ninkuy xrahil li ruuch we, mare linna' tixk'e b'ayaq inb'an naq tinwulaq sa' ochoch.





Naq kiwulak laj rik sa' li rochoch li xna' kixpatz' re: —k'a'ru xaak'ul pe' siip a laawe naq nawil—

Laj Rik maak'a' kixye ut ki'ok chi yaab'ak ut kixye:

—Xinloq' junsir kok' kab' ut xintz'ub', xmaak tana naq xraho li ruuch we—. Naq kirab'i li xna' ki'ok chi xch'ilankil ut laj Rik maak'a' kiru xyeeb'al.

Yo chi yab'ak laj Rik, ut li xna' ki'el xsik'b'al junsir xxaq may re xkub'sinkil li xrahil, ut re xkub'sinkil li xsiipal.

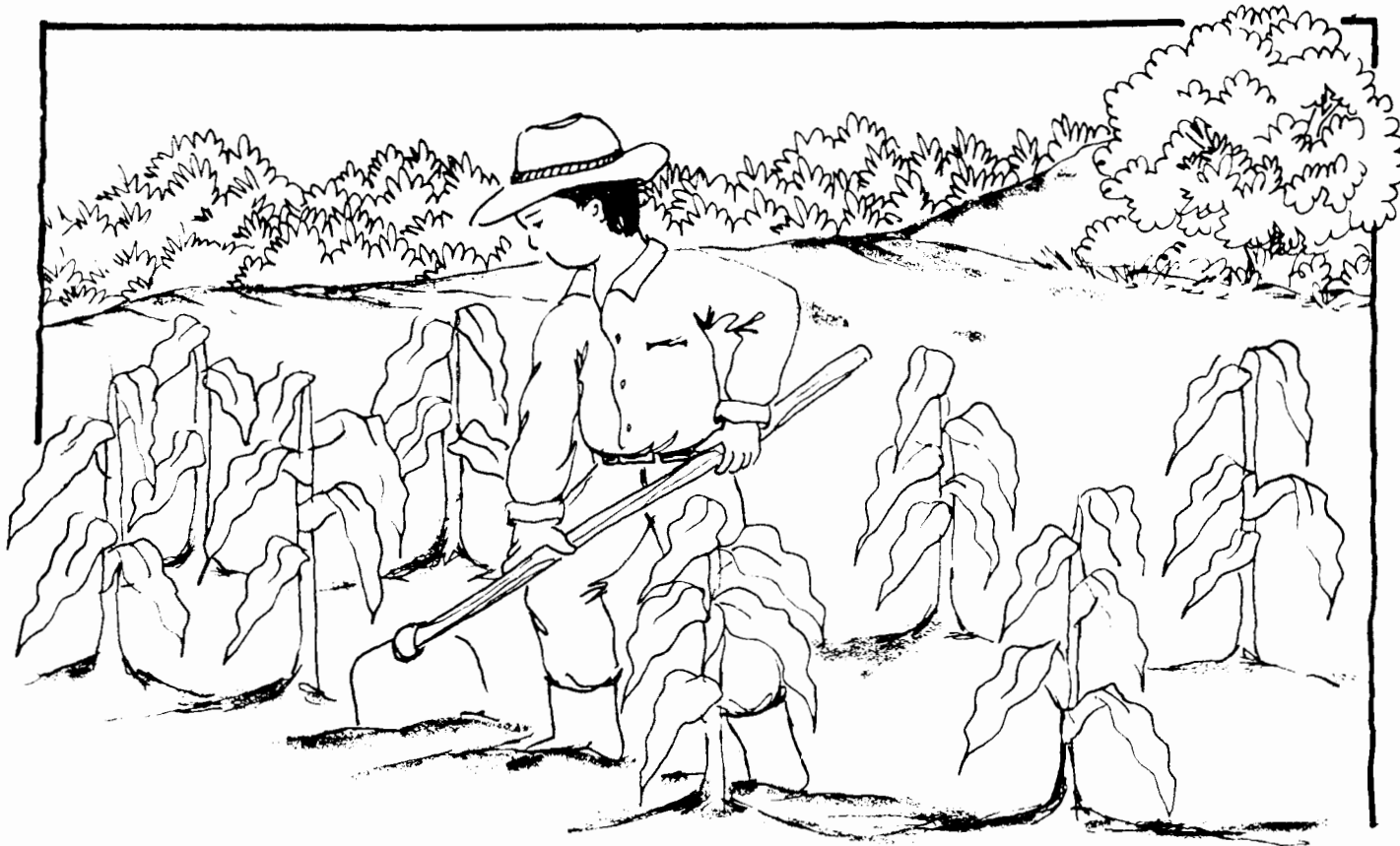




Li xna' laj Rik kixtaw li xxaq may ut kixk'e jun li xxaq re, re naq tixk'e sa' li ruuch re Laj Rik ki'ok xhab'inkil jun li xxaq re xkamsinkil xxulel li ruuch re.

Timil timil kikub'e li xsillipal li ruuch re laj Rik, kisaho li xch'ool, ab'an aran kiril naq moko us ta tik'ti'ik, ut moko us ta k'uxuk nab'al kok'kab' xb'aan naq nak'ehok rahil ruuch e.

Naq kisaqewin sa' li jun chik kutan, nasaho' chik li xch'ool; kiwa'ak ut kixik chi k'anjelak rik'in li xyuwa' sa' li k'al.





## LI AL CH'OP

Sa' jun kutan kixik li xch'ina Pet chi ula'anink sa' li rochoch li rechkab'al, yookeb' chi aatinak eb' li na'b'ej naq ke'xk'e rib' sa' aatin li kiib'eb' chi kok' xqa'al, naq ke'xik chi xsik'b'aleb' xsa'a'us rub'el kab'l, ke'kub'e rub'el li rochoch lix Pet ut aran ke'ril naq wan jun li ch'op ut li Xpet kixye:

—Ay a Roos kim arin, we' jun li ch'op xintaw, qach'oqaaq ut qak'ux, moko' too'eril ta li qana'. —kama' a'an naxye.

Ut li kok' xqa'al ke'xk'ux li ch'op.....





Naq ke'raqe' chi xk'uxb'al li ch'op, kixye lix Roos:

—Tz'aqal k'ajo' xrahil li ru'uj waq', k'a' ta wi' aj maak—

—Kama'an aj wi' li we—.





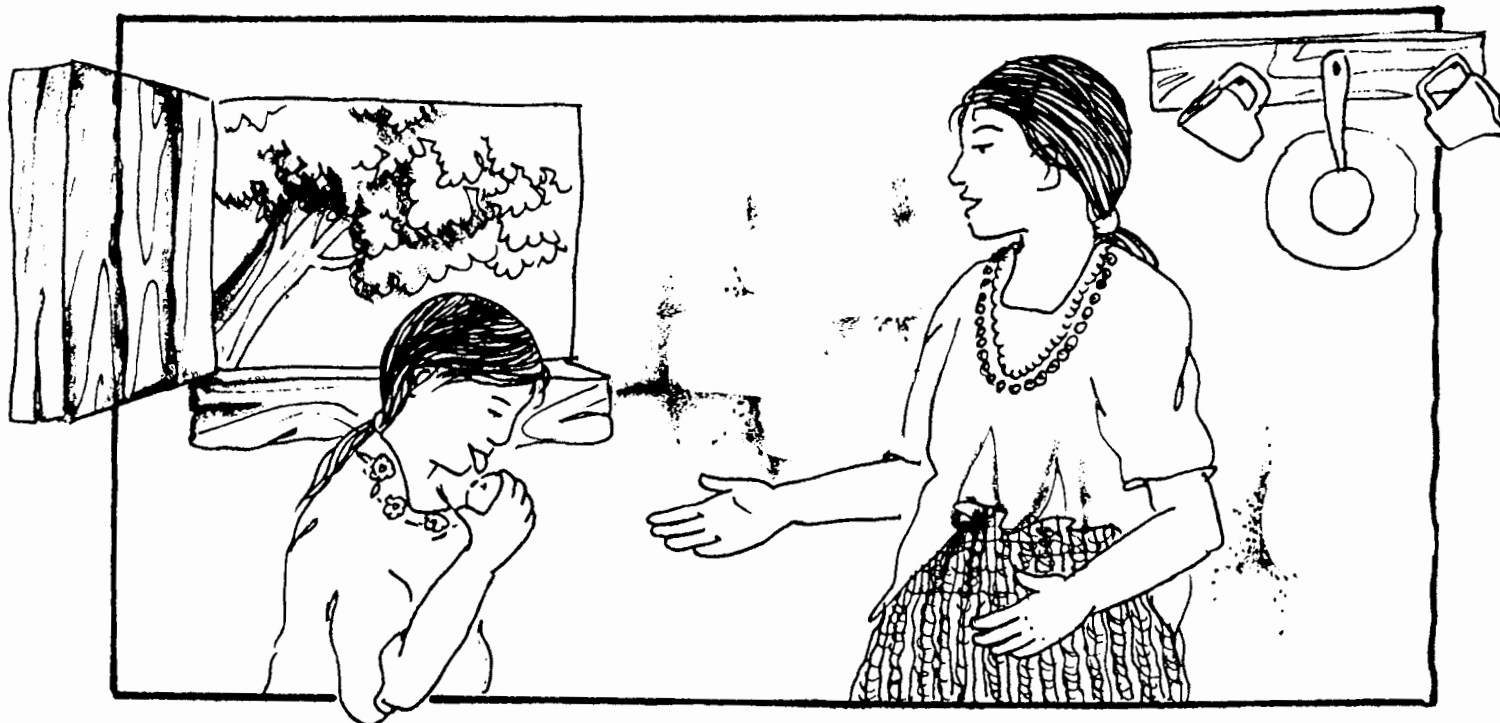
Naq kiwulak lix Pet sa' li rochoch chi wulajaq naq ki'ok chi ta'llik xmaak jun xox sa' li re, na'ayaynak chi wulajaq.

— Ay a na' k'ajo' li xox sa' li we, k'a' ru tk'irtasing re.

— K'a' ta b'i' naq chi xjunil nakak'ux, ma ink'a' nakawil naq— k'ajo' aayajel anaqwan. K'a' ru xaak'ux. —chan li xna'—

—Yal ch'op xqak'ux ewer —chan lix Pet—

Ut li xna' kixye re —Anaqwan taak'ux li pix re naq taak'iraaq sa' laawe chi jumpaat.





Jo'ka'in naq li Xpet kixtz'ub' li pix, re xk'irtasinkil wi' li xxox.

Chi rix a'in k'ajo' naq kisaho sa' li xch'ool xb'aan naq kik'ira xsa' li re, xb'aan li loq'laj k'oya' pix.

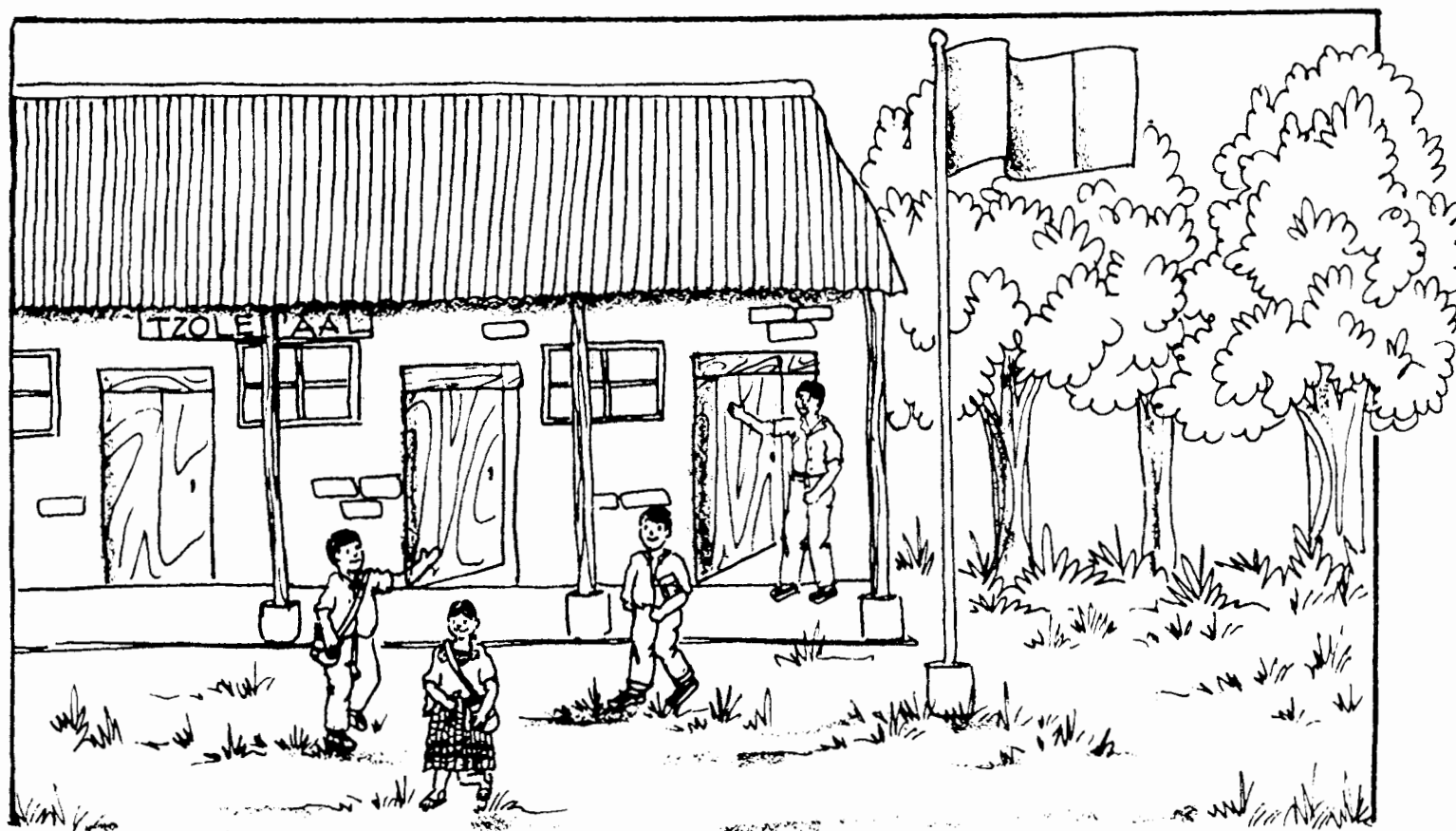
Jo'kan naq moko us ta k'uxuk ch'op toj al, xb'aan naq nak'ehok xxox sa' ruuj qaq'.





## LI KOK'ALEB' KE'YAJER XMAAK LI HAB'

Sa' jun li kutan naq li kok'aleb' ke'el chaq sa' li xtzoleb'aal, nake'saho' sa' xch'ooleb' naq kirage' chik jun li kutan. Naq yo chi elk laj tzolonel kixyeheb' chaq re xb'aan li natzolak reheb': —texxik tikto sa' leerochoch teeseeb'a eerib' xb'aan naq chalk re jun mama' hab', ink'a' nawaj text'aqaaq. Ut sa' xyanqeb' jun ch'ina'al kixye: —mat k'a'uxlak chi qix at qawa' tzolonel, xik qe chi junajwa sa' li qochoch.





Ut li kok'aleb' yookeb' pe' chi tik'ti'ik, ak ke'xye chi rib'ilrib' naq te'nume'aq chi xjunileb' chi b'atz'unk sa' xyangeb' li jumulche', re xlochte'inkil. Ke'ok chi pisk'ok, chi b'ichank ut naq ke'wulak sa' xyanq li jumulche' ke'xkut li xhu jun pak'al ut ke'ok chi b'atz'unk.

Xmaak li b'atz'unk, ink'a' ke'xk'e reetal naq yo chi q'eqo'k li choxa. nake'xkut rib' sa' li pim, na'ke'taqe' toj sa' li ru'uj li jumulche' nakexkut rib' toj chi rub'el. Jun xkomoneb' kixye —yo'qeb' xkun xb'aan naq chalk re jun mama' hab' ut mare toot'aqaaq. Tojo' trage'aq xyeeb'al naq kichal ru li hab', timil timil kichal xkawil, ink'a' chik nake'xnaw k'a'ru te'xb'aanu, ke'kub'e sa' ru'uj li jumulche', ut sa' jumpaat ke'ok chi xsik'b'al li xhu, ut junxaaqeb' sa' li ha'.

Ka'aj wi' nake'xtz'ap rib' rik'in li xmuhel li jumulche' ab'an maak'a' chik nake'ru xb'aanunkil xb'aan naq ke't'aqa chi us.

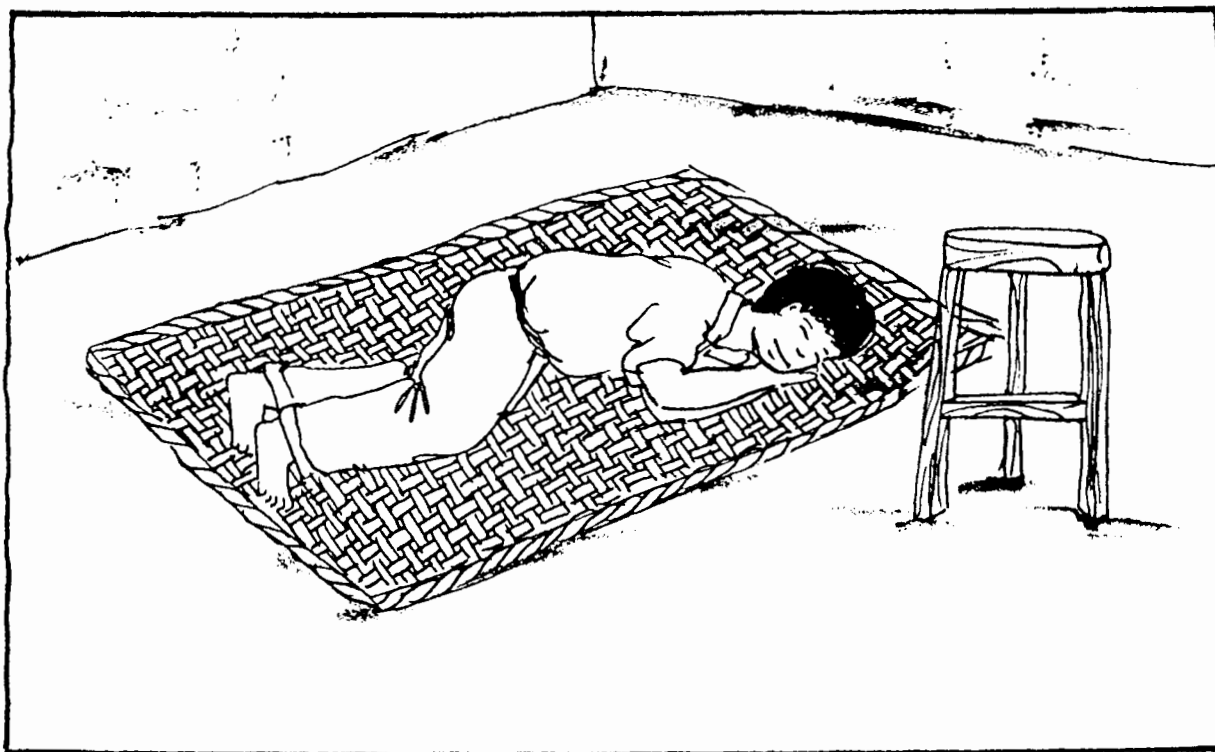




Kinume' li hab', ut ke'xkokob' aanilak sa' li rochoch, naq ke'wulak chi xjunjungaleb' ke'ch'iilaak. Sa' li xjunkab'al laj Manu' li xna' kixye: —B'ar xatb'ay chaq, b'ar taachaqiq laawaq' anaqwan —kijalok laj Manu' ab'an tikto kichal jun xnimla tiqob'aal, k'a' put naq ki'ok, li xna' naq kiril kixpatz' re: —k'a' put—ru nakaak'ul Chan re. Xmaak tana li hab', naq anaqwan xaasik' aayajel.

Nat'ululnak li xtiqob' laj Manu', yal pe' tiq kichapok re jumpaat kixk'e jun xaar li ha' sa' xham ut kixch'oq jun mooch' xxaq lamunx, kixk'e sa' li xhar ut ki'ok chi chaq'ak, kixyam jun sek' li ha' re naq taaruk' laj Manu' ut kixyere: —a xxaq lamunx awayi' taak'irtasing aawe xb'aan naq a'an naxb'an li tiq.

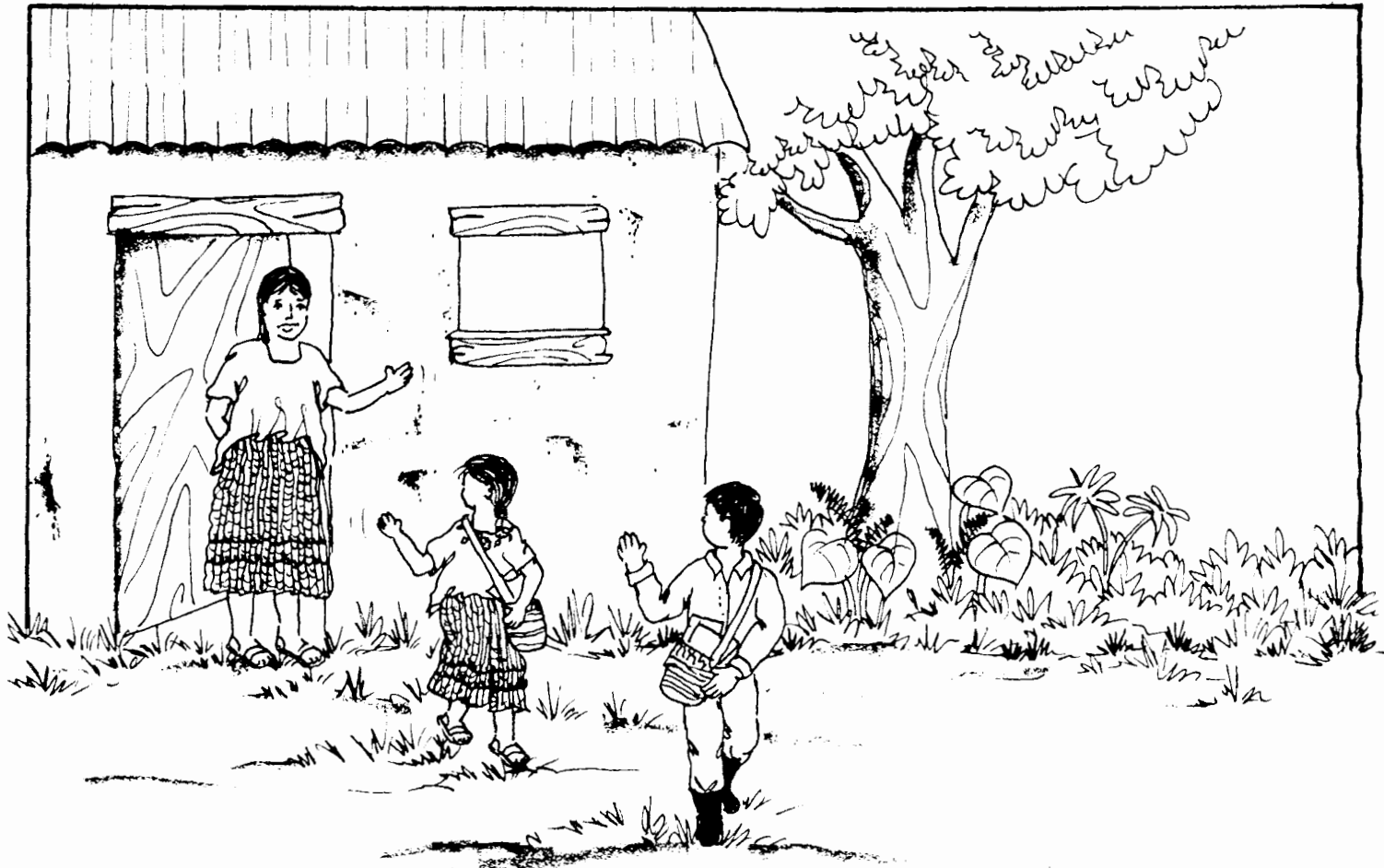
—Laj Manu' kiruk, li b'an ut kiyokla chi wark.





Naq kiwakli sa' li jun chik kutan, ak sa chik li xch'ool kireek'a naq li b'an  
kirisí li tiq kichapok re, k'ajo' xsahil xch'ool naq kiwa'ak.

Kixchap li xhu ut kixchaq'rab'i li xna', narumrut naq kixik sa' li tz'oleb'aal  
rik'in li xkomoneb'.





## LI KE'NUJAK CHI XOX

Sa' jun ch'ina na'ajej wankeb' jun ch'uut li kok'al b'ar wi' ke'nujuk xmaak jun yib' aj xox.

Naq ke'xtaw len li xox, yookeb' chi b'atz'unk tz'ajil ha' sa' jun nimla jul li wank chi rix li pach'aya'.

Xb'een wa laj Ses kixye len re li xna': —Tinxik jumpaataq chi b'atz'unk sa' pach'aya' a na'—. ab'an li xna' toj kixye re: —mat b'atz'un sa' li yib'aj ha' wank aran—. Laj Ses ki'el sa' li rochoch ab'an kixik xb'oqb'al laj Lu' re naq te'xkomoni rib'. Ke'xk'a'uxla tana naq laj Tin nawulak aj wi' b'atz'unk sa' pach'aya' ut ke'xik aj wi' chi xb'oqb'al. Se' oxib'aleb' nake'saho xch'ooleb' naq ke'ok chi b'eek sa' li pach'aya', ab'an naq ke'wulak ke'xtaw jun siir kok'aleb', nake'saho' naq ke'tam. Laj Ses, Laj Lu', ut laj Tin li ke'xk'a'uxla chi jumpaat a'an li b'atz'unk ha' Laj Lu' kixye reheb' li xkomon: —kub'ego chi re, re naq tookutuq pek toj sa' xyi—. Ut laj Ses kixye chi kama'in: —ink'a' qisiq b'an a qaq' ut chi kama'an tqach'ik qib' sa' ha'—. Kama'an aj wi' kixk'a'uxla laj Tin. Ke'ok risinkil li xt'ikreb' ut ke'xmoli nab'al li kok' pek, ke'ok sa' ha' ut ke'ok chi b'atz'unk.

Nake'saho' xch'ooleb', ab'an ink'a' nake'xk'a'uxla naq sa' li tz'aj aj ha', ut wankeb' kok' xul chi sa'. Li hoonal kinume' ut li kok'aleb' yal yookeb' xqe chi b'atz'unk sa' li tz'ajil ha'.







Kexk'e tana reetal li hoonal naq yo chi nume'k, ke'el chi jumpaat sa' li tz'ajil ha', ut ke'xch'ik li raq'eb' naq ke'sutq'i. Laj Tin kik'amok li b'e, ut ki'ok xb'oqb'aleb' li xkomon: —Li ani xb'een wa twulaq sa' li wochoch, tink'e junaq xtul—. Naq ke'wulak sa' li rochoch laj Rik, maak'a'eb' sa'xch'ooleb' naq xe'wanchaq sa' li tz'ajil ha'.

Toje' tana junpaataq xwulajikeb' naq laj Tin ki'ok xq'oyb'al li rix, laj Lu' aj wi', ut laj Ses, ch'a'aj ch'a'aj nareek'a li rix.





Li rixeb', li roqeb', li xjolomeb' nake'jochjot rik'ineb' li xtib'eleb'.

Li xna' laj Tin kiril naq se' oxib'aleb' nake'jochjot. Junpaataq chik naq ke'ok chi elk chi rixeb' junsir ninqi xox. Li xna' laj Xiwan kixtaqlaheb' laj Ses, ut laj Lu' sa' li rochoch ut kixye reheb': —Ma ink'a' xinye aawe a Tin naq ink'a' teeche'lik eerib' sa' li tz'ajil ha', ma ink'a' nakanaw naq tz'aj a ha' a'an.

Naq ke'wulak aj wi' laj Ses ut laj Lu' sa' li rochocheb' ke'ch'iilaak xmaak naq wankeb' li ninqi xox chi rixeb'.

Li xna' laj Tin kixch'oq li xxaq K'onon, kixk'e ut kixyul chi rix li xyum.

Kib'ay li xox chi rixeb' li kok'al, ab'an ke'k'ira xb'aan xxaq k'onon.

Jo'kan naq moko us ta naq eb' li kok'al te'xch'ik rib' sa' li tz'ajil ha', xb'aan naq ink'a' naqanaw k'a'ru yajelil wank sa' li ha'.

Nab'al li k'ila na'leb' ke'xb'aanu chaq laj Maay toj nab'aanuman anaqwan. Jun chik reheb', a'an li loq'laj ixim, a'aneb' xe'roxloq'i chaq chi us li ixim, xb'aan naq a'an yo'yo wi' li winq ut li ixq; xb'aan naq nake'jultiko' reheb' naq ixim yoob'tesinb'ileb' wi'. Jo'kan naq tinjultika cheeru naq junelik teeroxloq' on li ixim, ut chi junil wan sa' qateepal.

Li cheekel winq, kixk'e reetal naq ak xko li kutan, kixk'a'uxla xraqb'al ru li xseeraq re naq ink'a' te'ch'iilaq lix Pet ut laj ch'ina Mek, jo'kan b'i naq kixye reheb' chi kama'in:



— Ex kok'al sa raj li aatinak, ab'an li hoonal naxik, kaqa'tana xinseeraq'i eere, li k'a' ru ninnaw chi rixeb' chaq li qaxxe'tonil aj q'eqchi'. B'ar chaljenaq chaq li qana' qayuwa' xe'yoob'an chaq re li tenamit q'eqchi'. Arin tinraq anaqwan li qaseeraq, mare sa' junaq chik kutan tinye eere xtz'aqob' li k'a'ru ninnaw chi rix li qatenamit.

— B'anyox qawa'chin,... b'anyox aawe li xaach'olob' chi qu. Maa re wulaj ka'b'ej, nakoochal wi'chik chaawulaninkil, re naq taachoy xseeraqinkil qe, li nakanaw chi rix li qatenamit q'eqchi'.

Chan lix Pet naq kixb'anyoxi raatin qawa' Sak. Naq ke'el chaq li kok'al sa' rochoch qawa' Sak, ak xnume' chik li kawil hab'. Chi jo'kan sa ke'q'aj sa' li rochocheb', chi saasa sa' xch'ooleb' xb'aan naq, ak xe'ch'olob'aak chi ru b'ar chaljenaqeb' li xxe'toonileb' laj q'eqchi'.

... li seeraq a'in toj wan xkomon.

Este material fue elaborado por el Instituto de Lingüística de la Universidad Rafael Landívar con los recursos económicos del Proyecto Gua/93/023, PNUD-SIMAC-HOLANDA.

Li hu a'in xk'ub'aman sa' li Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal re li Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar, rik'in li tenq'aal naxk'ul re li Proyecto Gua/93/023, PNUD-SIMAC-HOLANDA.

